

- 1. CASTELL DE CASTELLFOLLIT.
- 2. FONT DE LA CARRETERA.
- 3. CAPELLETA DE SANT ROC.
- 4. PLAÇA MAJOR.
- 5. CAL BOTINES.
- 6. MARE DE DÉU DEL ROSER.
- 7. CAL BENET.
- 8. FONT DEL RAVAL.
- 9. ORATORI DEL CAP DE RAVAL.
- 10. CAL PALÒNIO.
- 11. CAL LITET.
- 12. PRIORAT DE SANTA MARIA.
- 13. UMSA.
- 14. CAPELLA DELS SANTS METGES.
- 15. CAPELLA DE SANT PERE DE MAGRÀ.
- 16. FONT DE L'AURÓ.

- i** Punt d'Informació Turística
- P** Aparcament

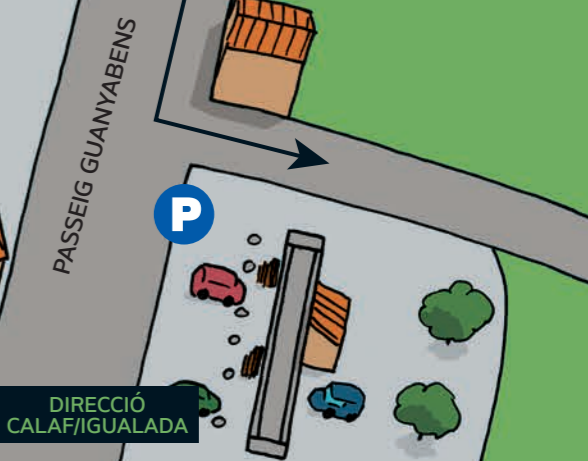
Nuclis amb encant

# CASTELLFOLLIT DE RIUBREGÓS

COMPARTeix LA TEVA EXPERIÈNCIA AMB NOSALTRES.

- Anoiaturisme
- Anoiaturisme
- anoiaturisme

[www.anoiaturisme.cat](http://www.anoiaturisme.cat)



DIRECCIÓ PONTS

DIRECCIÓ CALAF/IGUALADA

### 1. CASTELL DE CASTELLFOLLIT.

El Castell de Castellfollit, del segle X, punt de control de la via salaria que uneix Cardona amb Cervera. Domina la vall del riu Llobregós y configura un recinte casteller central reforçat per les torres d'en Balet la del Raval i la ja desapareguda del Cap Xic.

El castillo de Castellfollit (siglo X), punto de control de la via Salaria que une Cardona con Cervera, domina el valle del río Llobregós y configura un recinto central reforzado por las torres de Balet, del Raval y la ya desaparecida del Cap Xic.

The 10th-century Castellfollit Castle was used to monitor traffic along of the ancient Via Salaria road connecting Cardona to Cervera. It stands over the Llobregós River Valley and originally consisted of the main castle enclosure reinforced by the Balet, Raval and Cap Xic towers, the third of which no longer exists.

### 2. FONT DE LA CARRETERA.

Construïda el 1930 com a commemoració de la portada d'aigües a Castellfollit aquell any.

Se construyó en 1930 como conmemoración de la canalización de agua hasta Castellfollit que se realizó aquel año.

This fountain was built in 1930 to commemorate the project for diverting water to Castellfollit, completed that year.



### 3. CAPELLETA DE SANT ROC.

Sant Roc és el patró de Castellfollit de Riubregós. Aquesta capelleta està situada en el lloc on es trobava el portal de Soldevila, un dels cinc antics portals de les antigues muralles.

San Roc es el patrón de Castellfollit de Riubregós. La capilla está situada en el lugar en el que se encontraba el portal de Soldevila, uno de los cinco portales de las antiguas murallas.

Sant Roc is the patron saint of Castellfollit de Riubregós. The chapel is located on the former site of the Soldevila Gate, one of the five gates of the old walls.

### 4. PLAÇA MAJOR.

Plaça porxada a partir de la qual s'organitza el nucli juntament amb la desapareguda plaça de Sant Joan.

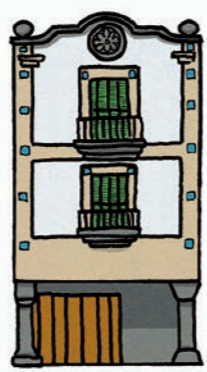
Plaza porticada alrededor de la cual se organiza el núcleo urbano, junto con la desaparecida plaza de Sant Joan.

Arcaded square that constitutes the focal point of the town centre, together with the old Plaça de Sant Joan.

### 5. CAL BOTINES.

Edifici de dues plantes d'estil noucentista que fou el primer forn privat de Castellfollit, un cop es va abandonar l'antic forn comunitari. Raó per la qual també es coneix per «Cal Forner Nou».

Edificio de dos plantas de estilo novecentista. Fue el primer horno privado de Castellfollit tras abandonarse el antiguo horno comunitario. Por este motivo también se conoce como «Cal Forner Nou» (casa del panadero nuevo). Built in the Catalan noucentista style, this two-storey building was the first private bakery in Castellfollit, once the community bakery was abandoned. That's why it's also known as "Cal Forner Nou" (New Baker's).

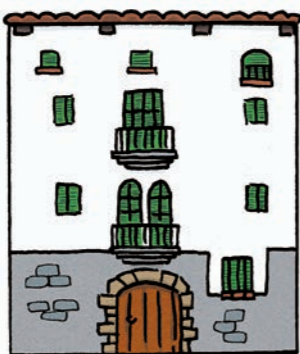


### 6. MARE DE DÉU DEL ROSER.

Església parroquial. Consagrada el 1945, ocupa l'espai frontal a la ubicació de l'antiga església aprofitant-ne alguns elements, com el portal adovellat de 1623.

Iglesia parroquial. Consagrada en 1945, ocupa el espacio frontal de la antigua iglesia y aprovecha algunos de sus elementos, como el portal adovellado de 1623.

Parish church. Consecrated in 1945, the parish church occupies the front section of the site of the old church and contains some of its elements, such as vousoired doorway dating from 1623.



### 7. CAL BENET.

Del segle XVIII (BENET F.M. 1789). Exemple ben conservat de l'arquitectura popular d'època Moderna. Destaca el rellotge de sol de la façana.

Siglo XVIII (BENET F. M. 1789). Ejemplo bien conservado de la arquitectura popular de la época moderna. Destaca el reloj de sol de la fachada.

18th century (BENET F.M. 1789). A well-preserved example of the vernacular architecture of the modern period. The sundial on the façade is a noteworthy feature.

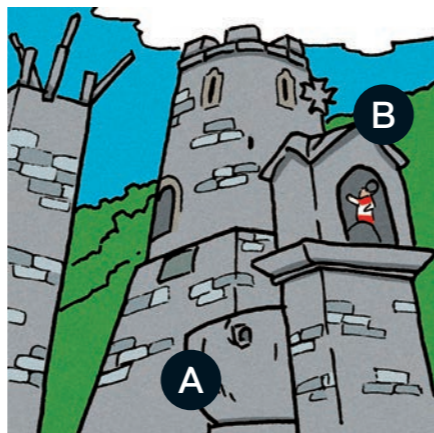


### 8. FONT DEL RAVAL.

Única supervivent de les quatre fonts naturals existents al nucli de Castellfollit. Aquesta aprofitava la surgència natural de la cinglera on se situa.

Es la única fuente natural que se conserva de las cuatro que había en el núcleo de Castellfollit. Esta aprovechaba la surgencia natural de los acantilados en los que se encuentra.

The only surviving spring fountain of the four that existed in the town of Castellfollit. This fountain was fed by the water that spouted from the cliffs where it's located.



### 9. ORATORI DEL CAP DE RAVAL.

Conjunt escultòric contemporani que clou el Raval. S'hi inclouen la pila baptismal (A) de l'antiga capella del Roser i el padró de Sant Ramon (B).

Conjunto escultórico contemporáneo que encierra el Raval. Incluye la pila bautismal (A) de la antigua capilla del Roser y el padrón de San Ramón (B).

Group of contemporary sculptures that mark the boundary of the Raval district. It includes the baptismal font (A) of the old Chapel of Our Lady of the Rosary and the memorial stone of Sant Ramon (B).

### 10. CAL PALÒNIO.

Obra contemporània (1840). Presenta façana arrebossada i estucada, seguint un patró decoratiu molt específic i elements pintats. La inscripció AVE MARIA PURÍSSIMA AÑO 1933, indica l'any de refacció de la façana.



Obra contemporània (1840). Presenta una façana rebozada y estucada, que sigue un patrón decorativo muy específico ornado con elementos pintados. La inscripción AVE MARIA PURÍSSIMA AÑO 1933 indica el año de refacción de la fachada.

Contemporary work (1840). The façade is rendered and stuccoed according to a very specific decorative pattern and features painted elements. The inscription AVE MARIA PURÍSSIMA AÑO 1933 indicates the year in which the façade was refurbished.



### 11. CAL LITET.

Obra popular de mitjan segle XX. De sobria construcció, només trencada per les finestres del pis superior i la capelleta dedicada a la Mare de Déu del Roser.

Obra popular de mediados del siglo XX. Su sobria construcción solo se ve interrumpida por las ventanas del piso superior y la capillita dedicada a la Madre de Dios del Rosario.

Work of vernacular architecture from the mid-20th century. The austere look of the building is only broken by the windows on the upper floor and the little chapel devoted to Our Lady of the Rosary.

### 12. PRIORAT DE SANTA MARIA.

Situat a la cruïlla de l'antiga via salaria i el Camí Ral. Vinculat a Sant Benet de Bages des de la seva fundació el 1093, al segle XVI dependrà del monestir de Montserrat.

Situado en el cruce entre la antigua vía Salaria y el camino real, estuvo vinculado a Sant Benet de Bages desde su fundación en 1093. En el siglo XVI, pasó a depender del monasterio de Montserrat.

Situated at the crossroads of the ancient Via Salaria and Camí Ral roads. The priory depended on the Monastery of Sant Benet de Bages from its foundation in 1093 until the 16th century, when it became dependent on the Monastery of Montserrat.

### 13. UMSA.

La riquesa mineral de Castellfollit, va permetre la instal·lació d'indústries de producció de ciment, com ara la Unió Minera Sociedad Anónima. Sense activitat, és un fòssil de la industrialització dels segles XIX i XX.

La riqueza mineral de Castellfollit permitió la instalación de industrias de producción de cemento, como la Unión Minera Sociedad Anónima. Actualmente sin actividad, es un fósil de la industrialización de los siglos XIX y XX.

Thanks to its rich mineral reserves, Castellfollit has been home to several cement works, such as the one operated by the Unión Minera Sociedad Anónima (UMSA) company. The disused works constitute a relic of the industrialisation process of the 19th and 20th centuries.



### 14. CAPELLA DELS SANTS METGES.

Capella dedicada als sants taumatúrgics Cosme i Damià. Ja documentada al segle XV depenent del Priorat de Santa Maria. Destaca el rosetó gòtic, amb restes de policromia, sobre el portal.

Capilla dedicada a los santos taumatúrgicos Cosme y Damián. Ya apareció documentada en el siglo XV como dependiente del priorato de Santa María. Destaca el rosetón gótico con restos de policromía situado sobre el portal.

Chapel devoted to the so-called "Doctor Saints" (Cosme and Damià). Dependent on the priory of Santa Maria, the building dates from the 15th century. Its most striking feature is the rose window with remains of polychrome work, located above the doorway.

### 15. CAPELLA DE SANT PERE DE MAGRÀ.

Capella documentada des del segle XII, si bé l'edifici actual data del segle XVII. Capilla documentada desde el siglo XII, si bien el edificio actual fecha del siglo XVII.

Chapel dating from the 12th-century, although the current building dates from the 17th-century.



### 16. FONT DE L'AURÓ.

Font alimentada pel torrent de Magrà, és una popular zona d'esbarjo. El gran auró va ser tallat en creure'l mort però ha rebrotat.

Fuente alimentada por el torrente de Magrà en una popular zona de recreo. Un gran arce se taló pensando que había muerto, pero rebrotó.

This fountain is fed by the Magrà Torrent (intermittent stream) and is a popular leisure spot. The large maple tree was considered dead and was therefore cut down but has sprouted again.

Idiomes:

CATALÀ  
ESPAÑOL  
ENGLISH



### Punt d'Informació Turística

RESTAURANT CAN PEP

Passeig Guanyabens 3 - 08283 Castellfollit de Riubregós

Tel. 93 869 30 38

info@riubregos.cat - www.riubregos.cat

